



# Informativo KONAN

Agosto de 2023

広報こなんポルトガル語版 2023 年 8 月号  
traduzido e emitido pela  
Seção de Direitos Humanos da Prefeitura de Konan  
Local : prédio leste "higashi chousha"  
tel : 0748-71-2354 fax: 0748-72-3788  
Endereço: Shiga-ken Konan-shi Chuou 1-1



【capa deste mês】

Festival de Verão da cidade de Konan "Natsu Matsuri"

Acesse a nossa página na internet: <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>

( com serviço de tradução automática )



## Informações sobre a cidade de Konan

### Home page da cidade de Konan

URL <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>



Publicamos informações úteis de acordo com cada momento do dia-a-dia.



### Aplicativo da cidade de Konan 「Konan Iro」



Informações sobre ônibus, coleta de lixo, criação dos filhos.



ios



Android

### Serviço de envio de e-mail da cidade de Konan



Enviamos informações de emergências em casos de desastres para os endereços de e-mail previamente registrados.



## Informações sobre a vacinação contra o novo coronavírus

### **Aviso do término da vacinação de primavera (até 31 de agosto)**

Podem receber a vacinação adicional da vacina contra o novo coronavírus (a partir da primavera de 2023) os que completaram a primeira vacinação e passaram **3 meses**, período de tempo desde a data da última vacinação.

Pessoas alvos com 65 anos ou mais, e aqueles entre 5 anos a 64 anos com doenças subjacentes, funcionários hospitalares, médicos, etc.

A vacinação de primavera termina em 31 de agosto. Obs.: período de vacinação pode ter alteração.

Se você gostaria de ser vacinado, faça uma reserva antecipada. Além disso, se você não recebeu seu cartão de vacinação, entre em contato conosco.



**Homepage**

### **Aviso de vacinação de início de outono**

A partir de setembro, inicia-se a vacinação de outono para todas as pessoas a partir dos 5 anos que tenham completado a primeira vacinação (1ª e 2ª doses).

O cronograma de envio do tíquete de vacinação será divulgado no homepage assim que for decidido.

\*A vacinação de outono só pode ser tomada após 1º de setembro.

\*O número de vezes que pode ser aplicada a vacinação de início de outono é **apenas uma vez**.

**Obs.: Você não pode transferir o número de vezes da vacina anterior que não recebeu até 31 de agosto e receber mais de duas doses.**

Centro de atendimento de vacinação contra o novo coronavírus da cidade de Konan

TEL: 0748-76-4770 (dias úteis das 9h às 17h) FAX: 0748-72-1481

## Inauguração do acampamento em Juraku no Sato!

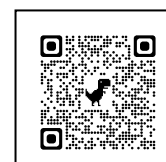
Um acampamento foi aberto em Juraku no Sato!

O acampamento de Juraku no Sato é um grande espaço com todos os locais com mais de 60 metros quadrados. Também temos uma seção para acampamentos diurnos.

Além disso, instalamos recentemente chuveiro para banhos no parque de bem-estar, para que você não precise se preocupar com o cheiro de suor ou carvão. Por favor, venha nos conhecer, estaremos aguardando a sua visita.

### ■ **Local:** Juraku no Sato

É necessária reserva antecipada, por favor contacte-nos por telefone ou diretamente no endereço: Higashitera 4-4-1



**Homepage**

Informações: Edifício Juraku no Sato Fukushi Pa-ku Kan (Welfare Park)

TEL: 0748-77-0041 FAX: 0748-77-0040

## 17º Festival de Verão da cidade de Konan “Natsu Matsuri”

Venha se divertir nesta festa do interior sob as estrelas e fogos de artifício!

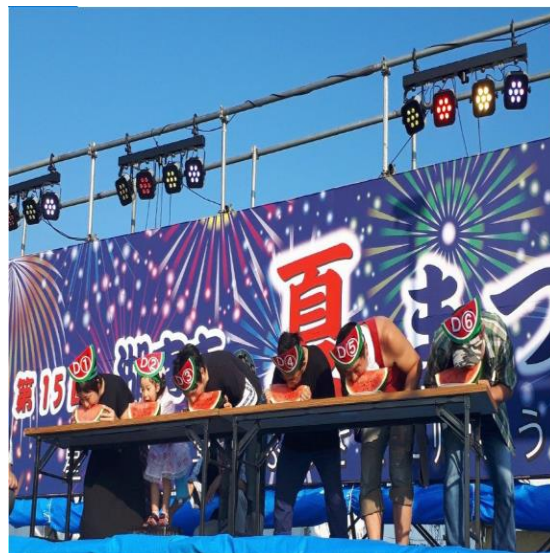
**Data: 5 de agosto(sábado) a partir das 16h às 20h30**

**Local: Parque - Yasugawa Shinsui Kouen**

### Programação do palco:

- 16h Cerimônia e declaração de abertura/ oração pela paz
- 16h15 Esclarecimento da associação de segurança no trânsito
- 16h30 Competição de devorar a melancia Daiei em menos tempo
- 17h Show com música ao vivo da Nayara Vanyse
- 17h30 Finalistas da Competição de devorar a melancia Daiei em menos tempo:
- 18h Show ao vivo da dupla de comediantes Yoshimoto :Taburu Higashi
- 18h30 Transmissão pública ao vivo da rádio eletrônica
- 19h Dança “bonodori”Goshu Ondo
- 19h30 Anúncio dos resultados do Concurso de Dança “bonodori” Koshu Ondo
- 19h40 Show com tambores japoneses Kokoku Junibo Daiko
- 20h Grande espectáculo de queima fogos de artifícios!

### Competição de devorar melancia Daiei em menos tempo



Procuramos participantes para a competição de devorar melancia em menos tempo.

**Prêmios ao vencedor:** 2 melancias grandes

**Inscrição:** no dia do festival, a partir das 15:30hs na tenda da sede “Honbu”.

Assim que as **24 vagas** forem preenchidas encerraremos as inscrições.



- Em caso de tempestade, apenas os fogos de artifício serão adiados para **6 de agosto(domingo)**, a partir das 20h.
- Os detalhes do evento estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.
- Verifique o site da Associação de Turismo da cidade de Konan para obter detalhes sobre o status do evento.



**Homepage**

**Informações: Comitê Executivo dos Três Principais Festivais da Cidade de Konan <Secretaria>**  
**(Empresa) Associação de Turismo da Cidade de Konan**  
**TEL: 0748- 71-2157 FAX: 0748- 72-9622**



## Inscrição para ano fiscal 2024 para “Hoikuen” e “Kodomoen”(Jardim da Infância)

### Recrutamento para Hoikuen e Kodomoen com certificação 2 ou 3 (setor de creche)

Para se inscrever prepare os documentos necessários.

Guia de inscrição e o formulário de inscrição estarão disponíveis a partir de **1º de agosto(terça-feira)** na prefeitura prédio “higashi chousha”, “nishi chousha” e também nas “creches” citado abaixo.

Pode-se baixar também do homepage da cidade.



Homepage da cidade

#### ■ Público alvo

- a) Crianças com mais de 3 anos, que tem dificuldade de receber assistência em casa, devido ao trabalho dos pais (com certificação no. 2)
- b) Crianças com menos de 3 anos, que tem dificuldade de receber assistência em casa, devido ao trabalho dos pais (com certificação no. 3)

■ **Período de inscrição:** 1º de setembro(sexta-feira) a 22 de setembro(sexta-feira)

#### ■ Como se inscrever

Preencha o formulário de inscrição, anexe os documentos necessários e coloque no envelope resposta e envie via correio para prefeitura da cidade de Konan, prédio oeste “nishi chousha” na Seção de Instituições Infantis.

Após a recepção, iremos enviar-lhe cartão de notificação, (hagaki). Por favor verifique.

\* Não deixe de se inscrever mesmo para quem desejam entrar na creche a partir do meio do ano de 2024, como gestantes com previsão de nascimento do filho e aqueles que planejam encerrar a licença para cuidar dos filhos.

\* Nem sempre é possível entrar no jardim desejado.

Obs. : 1-② (Anexo Tabela 1)

Na página 6

Informações: Seção de Instituições Infantis, (dentro do Centro de Saúde de Ishibe)

TEL : 0748-76-4703 FAX : 0748-77-7019

## Recrutamento para o ano fiscal 2024 para Hoikuen e Kodomoen (setor de creche)

1-② (Anexo Tabela 1)

	Nome do estabelecimento	Idade	Endereço	Telefone
Hoikuen	Mikumoto Kujira Hoikuen	3 meses a 5 anos	Mikumoto 1168	0748-72-1385
	Kosei Akatsuki Hoikuen	Após licença maternidade a 5 anos	Koujibukuro 1089-1	0748-72-4960
	Ashiho Nyuji Hoikuen	Após licença maternidade a 2 anos	Koujibukuro Nishi 3-6-8	0748-72-2015
	Ishibe Hoikuen	9 meses a 5 anos	Ishibe Chuou 3-9-20	0748-77-2073
	Kyoushin no Hoikuen HOPPA Bodaiji Nishi	6 meses a 5 anos	Bodaiji Nishi 3-11-36	0748-76-3175
	Kyoushin no Hoikuen HOPPA Konan Mito	6 meses a 5 anos	Umekage-cho 2-6	0748-75-0630
	Shion En	6 meses a 5 anos	Umekage-cho 3-1	0748-75-3725
	Nintei Kodomoen	Hiramatsu Kodomoen	9 meses a 5 anos	Hiramatsu 268
Nintei Kodomoen Aboshi Akatsuki Hoikuen		Após licença maternidade a 5 anos	Ishibe Minami 5-1-1	0748-77-2950
Bodaiji Kujira Kodomoen		3 meses a 5 anos	Bodaiji 1113	0748-74-1373
Kyoushin no Kodomoen HOPPA Ishibe		6 meses a 5 anos	Miya no Mori 1-1-1	0748-77-0007
Bodaiji Yuai Hoikuen Monchi		4 meses a 5 anos	Bodaiji Higashi 3-8-8	0748-74-3220
Kousei Gakuen Youchien gata Nintei Kodomoen Hikari Youchien		3 anos a 5 anos	Bodaiji 328-278	0748-74-3011
Iwane Kodomoen		9 meses a 5 anos	Iwane 2225	0748-72-1389
Kousei Gakuen Youho Renkei gata Nintei Kodomoen Mito Youchien		9 meses a 5 anos	Hie Aoi 1	0748-75-3350
Shimoda Kodomoen		9 meses a 5 anos	Shimoda 2224	0748-75-2420
Creches pequena escala	Kyoushin no Hoikuen HOPPA Kosei Eki En	6 meses a 2 anos	Chuou 5-168 Kosei Chuou Biru 202	0748-69-5131
	Kyoushin no Hoikuen HOPPA Konan Iwane En	6 meses a 2 anos	Iwane 850-1	0748-76-3661
	Sun Rise Kids Hoikuen Konan Ishibe En	4 meses a 2 anos	Ishibe Chuou 2-1-10	050-5807-2238
	Attaka Hoikushitsu Tsubomi	6 meses a 2 anos	Ishibe Higashi 7-3-18	0748-60-4810

\* Não deixe de se inscrever mesmo para quem desejam entrar na creche a partir do meio do ano de 2024, como gestantes com previsão de nascimento do filho e aqueles que planejam encerrar a licença para cuidar dos filhos.

\* Não podemos garantir que você poderá entrar no jardim de infância de sua escolha.

**Informações: Seção de Instituições Infantis (dentro do Centro de Saúde de Ishibe)**

TEL:0748-76-4703

FAX: 0748-77-7019

## Inscrição para "Youchien" e "Kodomoen"(Jardim da Infância)

### "Youchien"/"Kodomoen"certificação no.1

■ **Público alvo:** Criança em idade pré-escolar com mais de 3 anos que deseja receber a educação com certificação no.1.

- Crianças de 3 anos ...nascidas entre 2 de abril de 2020 a 1º de abril de 2021
- Crianças de 4 anos ...nascidas entre 2 de abril de 2019 a 1º de abril de 2020
- Crianças de 5 anos ...nascidas entre 2 de abril de 2018 a 1º de abril de 2019

■ **Por favor, inscreva-se diretamente em cada instalação**

Nome do estabelecimento	Reunião informativa antecipada para ingresso	Período de distribuição de formulários	Data e hora e inscrição	Telefone
Kousei Gakuen Youho Renkei gata Nintei Kodomoen Mito Youchien	Visita ao estabelecimento e reunião informativo <b>dia 26 de agosto(sáb)</b>	<b>dia 28 de agosto (seg) a 8 de setembro(sex)</b>	<b>dia 11 de setembro(seg)</b> <b>dia 12 de setembro(ter)</b> • para público em geral. Obs: sempre das 8h às 18h	0748-75-3350
Kousei Gakuen Youchien gata Nintei Kodomo en Hikari Youchien	recepção das 13h15 às 13h25	Sempre das 8h às 18h Obs:(somente nos dias úteis)		0748-74-3011
Kousei Gakuen Mikumo Youchien	Reunião informativo para ingresso das 13h30 às 14h30	✕sábado e domingo, fechado.		0748-72-0077
Secretaria do Kousei Gakuen				0748-75-5901
Nintei Kodomoen Aboshi Akatsuki Hoikuen	sem reunião. será realizado individualmente no jardim, conforme necessário	entre <b>1º de setembro(sex) a 29 de setembro (sex)</b> Obs: distribuição em Aboshi Akatsuki Hoikuen	<b>dia 1º de setembro(sex) a 29 de setembro(sex)</b> Obs: atendimento em Aboshi Akatsuki Hoikuen	0748-77-2950
Bodaiji Yuuai Hoikuen Monchi	A data e horário do evento serão divulgados no site do parque.	<b>dia 19 de setembro(ter) a 29 de setembro (sex)</b>	<b>dia 19 de setembro(ter) a 29 de setembro(sex)</b>	0748-74-3220
Bodaiji Kujira Kodomoen	<b>dia 2 de setembro (sab)</b> das 10h às 11h	<b>De 2 de setembro(sab) a 22 de setembro (sex)</b> horário das 9h às 17h (nos dias úteis)	<b>dia 2 de setembro (sab) a 22 de setembro (sex)</b> obs:horário das 9h às 17h (nos dias úteis)	0748-74-1373
Kyoushin no kodomoen Hoppa Ishibe (nome provisório)	<b>dia 30 de julho(dom) a 27 de agosto(dom) reunião para o próximo ano fiscal das 10h às 11h(mesmo conteúdo nos dois dias)</b>	<b>dia 27 de agosto(dom) a 8 de setembro (sex)</b> horário das 9h às 17h (somente nos dias úteis)	<b>dia 27 de agosto (dom ) a 8 de setembro (sex)</b> horário das 9h às 17h (somente nos dias úteis)	0748-77-0007
Hiramatsu Kodomoen	sem reunião	<b>dia 1º de setembro (sex) a 13 de setembro (qua)</b>	<b>do dia 1º de setembro(sex) a 13 de setembro (qua)</b>	0748-72-0390
Shimoda Kodomoen				0748-75-2420
Iwane Kodomoen				0748-72-1389

Obs.: Formulário de inscrição para admissão também disponível no endereço de informações de contato.

Aqueles que não puderam assistir a reunião de explicação nas creches também poderão se inscrever.

Informações : Seção de Instituições Infantis (dentro do Centro de Saúde de Ishibe)

TEL: 0748-76-4703 FAX: 0748-77-7019

## Fechamento das clínicas temporariamente

Aviso de fechamento temporário da:  
Clínica Ishibe Shinryoujo/ Clínica Mito Shinryoujo

Estaremos temporariamente fechados nos seguintes dias.

Clínica Ishibe Shinryoujo..... 14 de agosto (segunda-feira) e 15 (terça-feira)

Clínica Mito Shinryoujo..... 14 de agosto (segunda-feira) e 30 (quarta-feira)

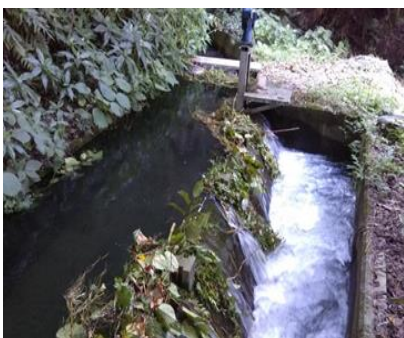
Informações: Clínica Ishibe Shinryoujo TEL: 0748-77-4100 FAX: 0748-77-4768  
Clínica Mito Shinryoujo TEL: 0748-75-0180 FAX: 0748-75-0240

## Não jogue lixo na hidrovia!

Uma grande quantidade de lixo de grandes dimensões e lixo doméstico em geral é jogado fora em hidrovias agrícolas. Eles não apenas bloqueiam o fluxo de água, mas também causam entupimento, fazendo com que a água transborde do curso d'água e cause problemas para as pessoas que moram nas proximidades.

Além disso, ao cortar as matas ao redor de cursos d'água, tenha cuidado para não deixar gramas, folhagens das matas, etc, caírem nos cursos d'água. Assim igual a outros lixos, elas provocam o entupimento dos cursos de água.

É muito perigoso perto da hidrovia. Especialmente durante um tufão ou chuva forte repentina, há risco de inundação, portanto, não se aproxime do canal da correnteza d'água.



As folhagens das matas cortada está entupida e a via de correnteza d'água está transbordando



Lixo de grandes dimensões despejado em cursos d'água



Aparas de gramas, folhagens e outros lixos entupindo cursos d'água

Informações: Distrito de Melhoramento de Terra de Yasugawa  
TEL: 0748-62-1154



## Aviso sobre as férias de verão das empresas de coleta de lixo

### ■ Empresas: Processamento de produtos para reciclagem de eletrodomésticos

- Matsuda Shouji Co., Ltd. Tel: 0748-78-0048  
De: 11 de agosto (sexta-feira/feriado) a 17 (quinta-feira)
- Mitaka Kankyō Service Tel: 0748-72-7758  
De: 12 de agosto (sábado), 14 (segunda-feira), e 15 (terça-feira)

### ■ Coleta de resíduos humanos

- Nichiei Hino Co., Ltd.....Tel: 0748-53-3941
- Hirose Co., Ltd.....Tel: 0748-52-0943  
De: 11 de agosto (sexta-feira/feriado) a 15 (terça-feira)

**Obs.:** Caso pretenda recolher os resíduos antes das férias, por favor solicite a cada empresa até **dia 4 de agosto (sexta-feira)**.

Informações: Setor de Política Ambiental, prédio do governo leste (higashi chousha)  
TEL: 0748-71-2326 FAX: 0748-72-2201

## Aconselhamento jurídico gratuito para idosos e pessoas com deficiência

### 1-Consulta gratuita com advogado

**Data:** 10 de agosto (quinta-feira)  
**Horário:** das 13h às 16h



### 2- Consulta gratuita com escrivão judicial

**Data:** 24 de agosto (quinta-feira)  
**Horário:** das 13h às 16h

**Obs.1- Local:** Kounan Chiiki Shimin Senta

**Obs.2- 3 pares de pessoas para cada consulta acima (1 hora por 1 par de pessoa, reserva obrigatória)**

**Obs.3- Telefone diretamente para fazer reserva no local abaixo e relatar o conteúdo da consulta.**

Informações: NPO Houjin "Pangi" Kounan Chiiki Shimin Center- (3º andar)  
TEL: 0748-86-6161 FAX: 0748-86-6199

## Vamos à biblioteca!



Homepage da biblioteca



**Biblioteca de Ishibe**  
Aberta das 10h às 18h

Calendário de funcionamento de agosto

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

: Biblioteca de Ishibe fechada



**Biblioteca de Kosei**  
Aberta das 10h às 18h

Calendário de funcionamento de agosto

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

: Biblioteca de Kosei fechada.



## Biblioteca itinerante "Matsuzou kun" cronograma de agosto



Shion en	2 de agosto (qua)	13h45 às 14h15
Kitayamadai Jichi kaikan	2 de agosto (qua)	14h45 às 15h15
Aboshi Akatsuki Hoikuen	3 de agosto (qui)	11h30 às 12h
Iwane Higashi Nougyou Shuuraku Center	4 de agosto (sex)	11h30 às 12h
Mikumo Kujira Hoikuen	9 de agosto (qua)	13h30 às 14h
Mikumo Fureai Center	9 de agosto (qua)	14h30 às 15h
Shimin Gakushuu Kouryu Center (Sun Hills Kosei)	10 de agosto (qui)	16h às 16h30
Kyoushin no Hoikuen HOPPA Bodaiji Nishi	16 de agosto (qua)	11h às 11h30
Bodaiji Machidzukuri Center	17 de agosto (qui)	16h às 16h30
Shimoda Madchizukuri Center	18 de agosto (sex)	16h às 16h30
Koujibukuro Madchizukuri Center	25 de agosto (sex)	11h às 11h30
Ishibe Hoikuen	25 de agosto (sex)	14h às 14h30
Ishibe Minami Machidzukuri Center	26 de agosto (sab)	12h às 13h

Informações: Biblioteca de Ishibe: Konan-shi Ishibe Chuou 1-2-3 TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232  
Biblioteca de Kosei: Konan-shi Chuou 5-50 TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554

## Avisos do Centro de Saúde (Hoken Center)



### Exame médico infantil de agosto

**Recepção:** a partir das 13h (acompanharemos a cada 15 minutos)

■ **Local:** Hoken Center de Natsumi

Exame Médico de:	Alvo: crianças nascidas em:	Data do exame
Crianças de 4 meses	abril de 2023	22 de agosto (ter)
Crianças de 10 meses	outubro de 2022	24 de agosto (qui)
Crianças de 1ano e 6 meses	Janeiro de 2022	17 de agosto (qui)
Crianças de 3 anos e 6 meses	janeiro de 2020	3 de agosto (qui)

**Obs:** \* As informações serão enviadas para aqueles que são elegíveis, portanto, verifique os detalhes.

### Reunião de consulta Niko Niko de 2 anos ( local: Hoken Center de Natsumi )

Até agora, as consultas e exames odontológicos para crianças de 2 anos e 6 meses eram realizados como um projeto voluntário, mas a partir de 2023, o conteúdo será alterado e realizado como um exame de saúde a "consulta Niko Niko de 2 anos"

Consulta médica de:	Horário da recepção:	Alvo: crianças nascidas em:	Data do exame
Reunião de consulta Niko Niko de 2 anos (capacidade 40pessoas)	① 9h às 9h10 ② 9h45 às 9h55	entre dezembro de 2020 a março de 2021	4 de agosto (sexta-feira)

**Obs.:** As informações serão enviadas para aqueles que são elegíveis, portanto verifique os detalhes e como se inscrever.

### Emissão de caderneta de saúde materno-infantil (reserva obrigatória)

**Providenciar:** Carimbo, formulário de gravidez (disponível também no Centro de Saúde) se não tiver cartão "my number" apresentar cartão de notificação do sistema "my number", documentos de verificação como : carteira de motorista, passaporte, etc.

**Obs.1-** Se não tiver formulário de notificação de gravidez, verifique com seu médico a data prevista do parto.

**Obs.2-** No caso de comparecimento do procurador, apresentar procuração escrita pela gestante , carimbo e documentos pessoais do procurador.

**Solicitação de benefício de apoio ao parto    Local: Centro de Saúde (Hoken Center de Ishibe)**

Você pode solicitar na ocasião de emissão de caderneta materno-infantil. Além dos documentos que trouxe quando caderneta de registro de maternidade foi emitido, traga uma caderneta ou cartão do banco que mostre o beneficiário.

Obs.: é necessária uma entrevista com a gestante para a inscrição. Se estiver presente um procurador, o pedido pode ser feito posteriormente, após uma entrevista com a futura mamãe.

**Informações: Seção de Apoio à Criação dos Filhos ( Hoken Center de Ishibe)**

**TEL: 0748-76-4710**

**FAX: 0748-77-7019**